

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 89 (1962)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Page fribourgeoise  
**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

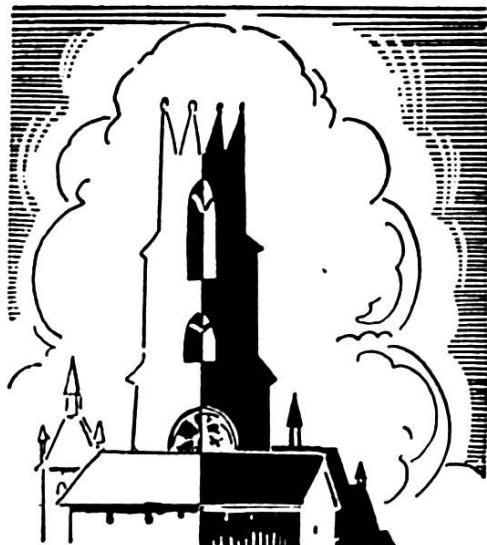
#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Page fribourgeoise



## Le gabelou è le karbatyé

*Novala dè Franthê Brodâ*

Por'on gabelou, n'in d'irè yon. Dyâchtre fotè che n'in tavalâvè de l'afére ? Irè pêrto è a nyena pâ, ke fachè pou tin, ke chêlyè to né. Che kôkon faji a choutâ on tron, na pêra d'ôtyè, vouête-ché mon gabelou ke chè ramenâvè d'on châ pâ yô in gugin dechê delé.

Krouye afére po lè brakonyé. Lou j'ari falyu teri a la muda, tyâ lou chevreuil in lou betin de la chô dèje la kuva.

E portan, le gabelou l'avi pâ pi yêtâ na kroulye dzihya po la portâ ou tsathi dè Bulo.

Irè bon kamerârdo avui le pintyé. Chtiche l'avi dza kudyi le lanhyi chu kôtyè pichté, ma bérnike, le gabelou l'a djêmé rin trovâ ou bê. Po pou chè cheri mèfiâ dè li, ma ha routha dè karbatyè l'avi tan bouna fathon avui cha mina rijolèta, chè j'yè ke pynâvan on tan chi pou... on omo ke l'ari pâ pi chu broulyi i kârtè, lè to dre.

A la Chin Dzâtyè, na kobyâ dè teryà — i ch'apalâvan dinche, ma lè pâ le fin mo — l'avan akothemâ dè fére la « ma-

rinda di lêvrè » din la châla dou kabarè. A-the pâ falyu ke nouthon gabelou la choche aprê.

— Di-vê, karbatyé, lé olyu dre ke lè teryà fajan na marinda avui di lêvrè dèman-né ke vin.

— I ché ke marindon pê chiâtre... ora, po lè lêvrè, n'in ché rin, li a rèbrekâ le karbatyè, mityi èthenâ, mityi chorèprê.

— Konprênyo pâ ke m'ôchan pâ invitâ, i chuachebin teryà mè.

— Apri to, vouê ! Ebin, vinyidèachebin. Boun'afére por vo... rintyè a ourâ lè j'yè, chuto che li a di lêvrè kemin vo ditè.

Le gabelou chè trovâ inke po la marinda. Lè teryà iran inkeachebin. To le mondo irè dzolyâ. Le gabelou rijêache fêrmo tyè lè j'ôtro. I chè dejê : pêjo rin por atindre. I chari dza du yô lè lêvrè chon vinyêtè.

La marinda lè jou d'èchtra dzolyâja. Tsakon la pu chè yindâ dè ruthi. Ah ! lè bounè mouâchè, la sauce ke kolâvè kemin de la hyâ, èpêcha, pivrâye, avinâye, piêna dè fêne j'erbè, dè j'inyon pekâ dè bon hyou. Le gabelou ch'in lètyivè lè mouchtatsè.

Le vin li a kolâachebin. To chin dèmedyivè l'andyèta dè nouthre dzin. Adon k'iran in trin dè dzulyi lè kâfè, adon ke lè somièrè rinfojan pê l'othô, le gabelou, ke l'avi rin mé invide dè rire in vêlyin lè j'ôtro le vouityi fênamintè dè biga chè betâ a dre :

— To chin lè jou bin bon... ora, lè dè mon dèvè dè chavê du yô vinyon hou lêvrè.

— Hou lêvrè ?

— Hou ke no vinyin dè medyi, n'in d'avi oumîntè na demi-dodzanna. Ouna po katro a chin ke lé olyu dre, adon. A chta chêjon, ly a tyè lè brakonyé ke pulyon prokurâ di lêvrè.

— Ma nekoué dèvèjè dè lêvrè ? In to ka n'in ché rin, tsakon la portâ chon

ruthi. Li avi dou kounèle è dou tsa a chin ke ché.

— Chôpyé ! i ché prou chin ke lè tyè la chêrvadzena.

— M'in vé tsêrtyi tè richto. Mè vu rin dre dèp ye.

Le karbatyè lè arouvâ avui l'achièta ou gabelou. Lè j'ou dè duvè kuchè ke l'avi medyi iran adi dedin. In dèp ye, l'avi na piatalâ yô chobrâvè dou ruthi.

— Vo rèkonyidè vouthrè richto ?

— Vouê, vouê, lè bin chin l'a rèbre-kâ le gabelou.

— Por mè chin lè pâ de la lèvra. Pê le vindâdzo, lè dzin èpoufâvan.

— Vo volê vo j'in fotre dè mè. Atin-dè rintyè na vouêrba. Vo fari dza rè betâ a trâbya.

Le gabelou l'a prê chè richto dè marinda è lè chalyê. Po dre dyuchto, irè pâ totafé chure k'irè de la lèvra. Voli ch'intrèvâ a cha fêna.

— Vudré pâ fêrmâ panyi ke n'in dè, te châ, li a fê cha dâthe. Balye j'in i tsa. No charin prâ. Che n'in medzon, no cherin chure ke lè pâ dou tsa.

— Minon ; minon ! minon !

La tsata rimâye chè terya pri. La achenâ chta tsê, la veri pêr-inke è lè vinyête chè frounyi din lè tsanbè dou gabelou.

Irè de la tsê dè tsa.

— Tsêropè ! Ache chure tyè ke chu inke, hè mè la pâlyeron.

Le lindèman, kan rêmoujâvè a to chin, chè rapalâvè ke chon pia pachâvè vê lè teryâ, ma povi pâ chè chovinyi che kôkon chè ch'irè chêrvî. I puijivan ôtra pâ, din di piatalâ ke li an pâ prê-jintâ. Chè moujâ ke valyi mi pâ n'in rè dèvejâ, irè tru tâ po kore apri lè j'ôtre richto. Lè jou totafé korohyi kan l'a chu ke la vilye Djanna di pudzè lè vinyête chè pyindre ke li avant prê chon matou rochê.

Ch'iro le karbatyè, mè mèfièré d'ôtyè.

## † Louis Ruffieux, mainteneur

Un nouvelle bien affligeante nous parvient en ce 28 août. M. Louis Ruffieux, *Luvi à Tobi*, comme il aimait à signer ses articles dans le *Fribourgeois*, vient de mourir à Fribourg, à 73 ans.

L'an passé déjà, il avait été atteint dans sa santé. Malgré cela, il avait repris ses articles en patois dans son journal. Très nombreux étaient ses lecteurs. *Luvi à Tobi*, comme l'indique son pseudonyme, était le fils de *Tobi di-j'èlyudzo* (Cyprien Ruffieux), le fameux conteur gruérien, notre Marc à Louis fribourgeois.

Tout comme son père, Louis fut instituteur et excellent musicien. C'est comme tel qu'il fut appelé d'Estavayer-le-Lac à Fribourg, où il dirigea durant de longues années le chœur mixte de la paroisse de St-Pierre. Il fut aussi directeur de la Chorale de la Police.

La confiance dont il jouissait dans les milieux musicaux l'avait fait appeler à la présidence des Chanteurs fribourgeois. C'est à lui qu'est due l'initiative de faire chanter un chœur en patois lors de la dernière fête de chant fribourgeoise : *Le pan, le fre, le vin*, le pain, le fromage, le vin, dont il avait écrit les paroles.

Fondateur, avec Francis Brodard, de l'Amicale patoisante de Fribourg-ville, si florissante, il en fut le premier président. Il avait été membre du jury d'un récent concours de patois organisé par Radio-Lausanne, et mérita d'être acclamé « Mainteneur » lors de la fête des patois romands de Vevey. Il était également membre du Comité fribourgeois.

Le *Conteur* reviendra plus longuement sur la vie de notre cher « Mainteneur » fribourgeois qui s'en est allé rejoindre auprès de Dieu ses amis Dèni din Bou et Joseph Yerly.

F.-X. Brodard.